Teie 17.03.2025 nr 12.2-10/66  
Meie 19.03.2025

Riigihangete vaidlustuskomisjon  
Lp Angelika Timusk

**Esitame Riigi Tugiteenuste Keskuse (edaspidi hankija) riigihankes „Kirjaliku ja suulise tõlketeenuse tellimine erinevatele riigiasutustele“ (viitenumber 286471) osas 1 (edaspidi hange) vaidlustuses selgitused.**

**1.** Hanke pakkujate vastavaks ja edukaks tunnistamise otsuste kaebetähtaeg on Interlex OÜ-le 6. märtsil kl 17:31 saadetud teates märgitud (vt RTK teate koopia failis nimega *Uus sõnum riigihankes 286471\_6. märts 2025.pdf*). Selles teates on otsuse kohta kirjas järgmine lause: *„****Käesolevate otsuste*** *peale võib esitada vaidlustuse Rahandusministeeriumi juures asuvale vaidlustuskomisjonile riigihangeteseaduses sätestatud korras 10 päeva jooksul arvates päevast, mil isik sai teada või pidi teada saama oma õiguste rikkumisest või huvide kahjustamisest.”*

4. märtsil saatis vaidlustaja Interlex OÜ Hankijale teabevahetuse kaudu järelpärimise WordSpan OÜ võimekuse kohta hankelepingut täita ja kas Hankija on hinnanud 1. osas edukaks tunnistatud pakkujatest paremuselt teise ettevõte võimekust lepingut täita. 6. märtsil kl 10:20 vastas Hankija:  *„Juhime tähelepanu, et hankija ei ole teinud edukate pakkujate hankemenetlusest kõrvaldamata jätmise otsuseid ega kvalifitseerimise otsuseid, mistõttu hankija ei saa hetkel võtta seisukohta teie viidatud ettevõtja osas.”*

Seega on Interlex OÜ poolt esitatud vaidlustus tehtud tähtaegselt.

Välek OÜ pakkumust ei ole hankija riigihankes edukaks tunnistanud, aga vaidlustaja taotleb pakkuja Välek OÜ vastavaks tunnistamise otsuse tühistamist, sest Välek OÜ kõrvaldamise järgselt peab hankija majanduslikult soodsaima pakkumuse väljaselgitamiseks ümber hindama kõik pakkumused. Kõikide pakkujate väärtuspunktide arvutamisel võeti aluseks madalaima pakkumuse teinud pakkuja maksumus. Välek OÜ tegi madalaima pakkumise kahele teenusele: kirjalik kiirtõlkimine (eur/lk) ja kiireloomulise teabe tõlkimine (eur/lk). Seetõttu oli tema pakkumuse väärtus nende kahe teenuse puhul kõikide teiste pakkujate hindamise aluseks.

Alljärgnevalt on väljavõte hanke hindamismetoodika kirjeldusest:  
*„2. Kirjalik kiirtõlkimine (eur/lk)  
Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte arvutades valemiga: "osakaal" - ("pakkumuse väärtus" - madalaim väärtus") / "suurimväärtus" \* "osakaal".  
3. Kiireloomulise teabe tõlkimine (eur/lk)  
Madalaima väärtusega pakkumus saab maksimaalse arvu punkte. Teised pakkumused saavad punkte arvutades valemiga: "osakaal" - ("pakkumuse väärtus" - madalaim väärtus") / "suurimväärtus" \* "osakaal".”*

Käesolevas vaidluses saab põhjendamatult madala pakkumise väljaselgitamiseks rakendada RHSi § 115 lõiget 2, kus:   
*„(2) Hankija on kohustatud ehitustööde hankelepingu või ehitustööde kontsessioonilepingu korral, mille eeldatav maksumus on võrdne riigihanke piirmääraga või ületab seda, nõudma pakkujalt, kelle pakkumuse ta kavatseb edukaks tunnistada, käesoleva paragrahvi lõikes 1 nimetatud selgitust, kui:  
 1) hankemenetluses on riigihanke alusdokumentidele vastavaks tunnistatud vähemalt kolm pakkumust ja selle pakkuja pakkumuse maksumus on maksumuselt järgmise vastavaks tunnistatud pakkumuse maksumusest vähemalt 10 protsendi võrra madalam või selle pakkuja pakkumuse maksumus on vastavaks tunnistatud pakkumuste maksumuste keskmisest vähemalt 20 protsendi võrra madalam”*

**Eiffel Media OÜ kiirtõlkimise ja kiireloomulise teabe tõlkimise maksumus/numbriline väärtus oli 25,36 eurot, Välek OÜ kiirtõlkimise ja kiireloomulise teabe tõlkimise maksumus/numbriline väärtus oli 24,00 eurot.**

Esimese viie parima pakkuja hulka kvalifitseerunud pakkuja WordSpan OÜ, Interlex OÜ, OÜ LUISA TÕLKEBÜROO ja OÜ Ad Rem Tõlkebüroo kaalutud keskmine kiirtõlkimise maksumus/numbriline väärtuson 35,92 eurot ja kiireloomulise teabe tõlkimise kaalutud keskmine maksumus/numbriline väärtus on 41,02 eurot. Keskmise maksumuse/numbriline väärtuse arvutamisel ei ole arvesse võetud Eiffel Media OÜ maksumusi, kes samuti kvalifitseerus esimese viie parima pakkuja hulka.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Eiffel Meedia OÜ summeeritud kiirtõlkimise hind | Pakkujate keskmine summeeritud kiirtõlkimise hind | keskmisest odavam |
| 25,36 eurot | 35,90 eurot | 29,40 % |
| Välek OÜ summeeritud kiirtõlkimise hind | Pakkujate keskmine summeeritud kiirtõlkimise hind | keskmisest odavam |
| 24,00 eurot | 35,90 eurot | 33,14 % |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Eiffel Meedia OÜ summeeritud kiireloomulise teabe tõlkimise hind | Pakkujate keskmine summeeritud kiireloomulise teabe tõlkimise hind | keskmisest odavam |
| 25,36 eurot | 41,02 eurot | 38,17 % |
| Välek OÜ summeeritud kiireloomulise teabe tõlkimise hind | Pakkujate keskmine summeeritud kiireloomulise teabe tõlkimise hind | keskmisest odavam |
| 24,00 eurot | 41,02 eurot | 41,52 % |

Eiffel Meedia OÜ kiirtõlkimise ja kiireloomulise teabe tõlkimise maksumus/numbriline väärtus on keskmisest 29,4% ja 38,17% madalamad. Välek OÜ kiirtõlkimise ja kiireloomulise teabe tõlkimise maksumus/numbriline väärtus on keskmisest 33,4% ja 41,52% madalamad.

**Lähtudes eelnevast palume hankijal tagasi lükata Eiffel Meedia OÜ ja Välek OÜ pakkumused käesoleva riigihanke osas 1 kui põhjendamatult madala hinnaga pakkumised ja muuta edukaks tunnistamise otsust vastavalt uuele väärtuspunktide arvestusele.**

**2.** **Põhjendused, miks WordSpan OÜ ei vasta hanke kvalifitseerimistingimustele**

Kõrvaldamise aluste ja kvalifitseerimistingimuste osa nr 1 *„*B: Majanduslik ja finantsseisund*”* järgi peab pakkuja viimase kolme majandusaasta keskmine netokäive olema vähemalt 50 000 eurot.  
Tingimuse kirjelduses on sõnastus:  
*„****Keskmine aastakäive****Ettevõtja keskmine aastakäive on asjaomases teates, hankedokumentides või hankepassis nõutud aastate jooksul järgmine: …”*

See viitab meie hinnangul üheselt, et nõutakse aastakäivet tõlkevaldkonnas (asjaomases teates: Riigihange 286471 "Kirjaliku ja suulise tõlketeenuse tellimine erinevatele riigiasutustele").

WordSpan OÜ-l puudub asjaomane käive tõlkevaldkonnas. Registriandmete järgi on WordSpan OÜ hanke väljakuulutamise päevast alates kuni pakkumuste esitamise kuupäevani teinud erinevaid registritoiminguid, et muuta ettevõte hanketingimustele sobivaks. Riigi Tugiteenuste Keskus avaldas hanke 15.01.2025. Pakkumuste esitamise tähtaeg oli 14.02.2025 kl 13.00. Selles ajavahemikus on Wordspan OÜ muutnud oma ärinime ja tegevusala ning end registreeritud käibemaksukohuslaseks.

Vaidlustaja juhib tähelepanu, et hankija võib vastavalt RHSi § 95 lõikele 1:  
*„****§ 95. Pakkuja ja taotleja kõrvaldamise alused   
(4) Hankija võib kõrvaldada hankemenetlusest pakkuja või taotleja:*** *10) kes mõjutab tahtlikult hankijat või esitab hooletusest eksitavat teavet, mis võib ebakohaselt mõjutada hankija otsuseid riigihankes, või tegutseb eesmärgiga saada konfidentsiaalset teavet, mis võib anda talle eelise teiste riigihankes osalejate ees;”*

Väidame, et pakkuja WordSpan OÜ on teadlikult esitanud hankes eksitavat teavet ja mõjutanud sellega hankija otsuseid riigihankes. Muu hulgas on pakkuja vahetult enne pakkumuste esitamise tähtaega 13. veebruaril esitatud registrile ettevõtte majandusaasta aruande, sest ettevõte ei olnud 2024. aastal käibemaksukohuslane, pakkuja on ennast registreeritud käibemaksukohuslaseks 21.01.2025, s.o pärast hanke väljakuulutamist. Käibemaksukohuslaseks registreerimine on kohustuslik, kui müügikäive aasta algusest arvates ületab 40 000 eurot, jooksvaid maksudeklaratsioone pole ettevõte 2024. aasta jooksul esitanud. See asjaolu kinnitab, et lisaks tegevusalaga manipuleerimisele on pakkuja ka käibe nõude täitmisega manipuleeritud. Meie väidame, et ettevõte on viidud vahetult enne pakkumiste esitamise tähtaega vastavusse hanke nõuetega.

**Palume hankijal lükata tagasi WordSpan OÜ pakkumus, sest ta ei vasta hanke kvalifitseerimistingimustele ja eksisteerib kõrvaldamise alus vastavalt RHSi § 95 lõikele 1.**

Järgnev info pole küll vaidlustuse ametlik osa, aga juhime ka tähelepanu, et WordSpan OÜ esindaja on ühtlasi veel 75 sarnase riigimaksusid mitte tasuva ja ilma töötajateta ettevõttega seotud, st sisuliselt on käesolevas hankes tegemist riiulifirma edukaks pakkujaks tunnistamisega.

**4. Selgitused vaidlustaja õiguste rikkumisega seoses**

Kõnealuse hanke tingimuste kohaselt sõlmitakse kõigi kvalifitseerunud ja väärtuspunktide järgi edukaks tunnistatud viie pakkujaga raamleping. Raamlepingu partnerid järjestatakse pingerea alusel vastavalt hankes saadud hindamispunktidele. Vaidlustaja on pingerea järgi kolmandal kohal. Kui hankija oleks tagasi lükanud põhjendamatult madala hinnaga pakkujad ja hanketingimustele mittevastava pakkuja, siis oleks vaidlustaja pingereas paremal positsioonil.

Riigihankes tehtud otsus kahjustab otseselt vaidlustaja huve, sest hankija on edukaks tunnistanud:  
1) põhjendamatult madala pakkumisega pakkujad. Põhjendatud madala hinnaga pakkumuse edukaks tunnistamine riivab lisaks vaidlustajale ka kõigi teiste pakkujate huve, kes on kõnealusele riigihankele teinud kaalutletud ja turu olukorrale vastavad hinnapakkumised;  
2) hanketingimustele mittevastava ettevõtte, kus ei tööta ühtegi inimest, mis ei maksa riigimakse ja kes on hankes kvalifitseerumiseks manipuleerinud registriandmetega vahetult enne pakkumuse esitamist.

Selliste pakkujate kvalifitseerimise ja edukaks tunnistamine riivab lisaks vaidlustajale ka kõige teiste ausalt ja vastutustundlikult turul tegutsevate pakkujate huve. Samuti tekib vaidlustajal küsimus, kas riik annab selliste pakkujate edukaks tunnistamisega sõnumi ka teistele pakkujatele asuda tegelema maksudest kõrvalehoidmisega ja töötajatele sotsiaalsete garantiide andmisest loobuma.

**5.** Vaidlustaja soovib asja arutamist **kirjalikus** menetluses.

**6.** Riigilõiv viitenumbriga 2900082126 summas 1280€ on tasutud Rahandusministeeriumi **kontole** 19.01.2025. Palume tagastada 16.03.2025 Rahandusministeeriumile tasutud riigilõiv viitenumbriga 290076394 summas 1280,00€. Mõlemad maksekorraldused lisas.